

纽伯瑞儿童文学奖和凯迪克大奖获得者

罗伯特·罗素作品集



麦克维尼先生的旅行

Mc [redacted] unt

【美】罗伯特·罗素 著
王倩 译



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

MAI KE WEI NI XIAN SHENG DE LÜ XING

麦克维尼先生的旅行

【美】罗伯特·罗素 著
王倩 译



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

麦克维尼先生的旅行 / (美) 罗素 (Lawson, R.) 著
; 王倩译. -- 合肥: 安徽教育出版社, 2013.7
(罗伯特·罗素作品集)
ISBN 978-7-5336-7597-4

I. ①麦… II. ①罗… ②王… III. ①儿童文学—中
篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第141942号

书 名: 麦克维尼先生的旅行

作者: (美) 罗伯特·罗素
译者: 王 倩

出版人: 郑 可
项目统筹: 鲁金良

选题策划: 阿卡狄亚
责任编辑: 孙婷婷

封面设计: 薛 芳 张正文
特约编辑: 向琳君

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽教育出版社 <http://www.ahep.com.cn>

(合肥市繁华大道西路398号, 邮编230601)

营销部电话: (0551) 3683010, 3683011, 3683015

印 刷: 山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司 电话: 0539-2925659
(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂商联系调换)

开 本: 710mm × 1000mm 1/16
版 次: 2013年7月第1版

印 张: 4 字 数: 37千字
2013年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5336-7597-4

定 价: 10.00元

版权所有, 侵权必究

谨以此书献给我青年时代的亲密朋友，那位——

卡尔·弗里德里希·西洛利姆斯·冯·敏豪森男爵





帕思林先生在自家的花园里坐着休息。他并不是因为干了什么活儿才歇着的，他只是漫无目的地待在那儿而已。

突然，帕思林先生像换了个人似的，满脸惊讶地盯着马路上出现的一个骑自行车的家伙。那个家伙的相貌很奇特，就连他的自行车也怪里怪气的。





最让人捉磨不透的是，他居然是在凌空骑行自行车，离地起码有半尺多高呢！

每次轮胎碰到路面上的小鼓包，自行车都会嗖的一下弹出去，在空中飘飘忽忽的，直到足足飞出去一辆巨无霸公交车那么长的距离，才重新落回到石子路面上。

这种情景实在是太古怪了。

帕思林家的路边立着一尊小铁人塑像，那其实是个老式的用来拴东西的桩子。陌生人朝着铁桩子骑过去，从自行车上拽起一根银光闪闪的链条锁，咔嗒一声扣到桩子的系环上，随后便下了车。

他刚一离开，自行车立刻腾空而起，把拴住它的链条锁扯得笔直，像个氢气球似的在空中摇摇摆摆。

这个人弯下腰，把骑车时夹在裤脚上的夹子取下来，挂到车把上。他抻了抻样式过时、松松垮垮的裤腿边，迎着帕思林先生坐的地方走了过来。

他跟我们平日里见到的人有点不太一样。

“下午好！”他说，“请允许我作一下自我介绍。我是麦克维尼，安布罗斯·奥古斯都·麦克维尼教授，或许你听说过我吧？”

“没有，”帕思林先生回答，“我不认识你。”

“没关系，”那个人说，“我比较低调。那你知道Z气体吗？”

“不知道，”帕思林先生又回答说，“我一点儿也不了解。”

“不用难为情，”陌生人说，“没几个人见识过它。”

他坐了下来，摘掉帽子，掏出一块波斯真丝手帕在额头上擦来擦去。他的帽子很是惹人注意。那是一顶旧式大礼帽，高高的像个大烟囱似的。至于帽圈儿，显然被当成了杂物存放点，上面插满了各式各



样的小零碎。

帽圈儿上都有些什么东西呢？三枚鱼钩、半打火柴、一把罐头起子、一个开瓶器、好几根牙签，一张纽约、纽黑文和哈特福德铁路的列车时刻表。不止这些哦！还有一副备用眼镜、三根烟斗通条、几张



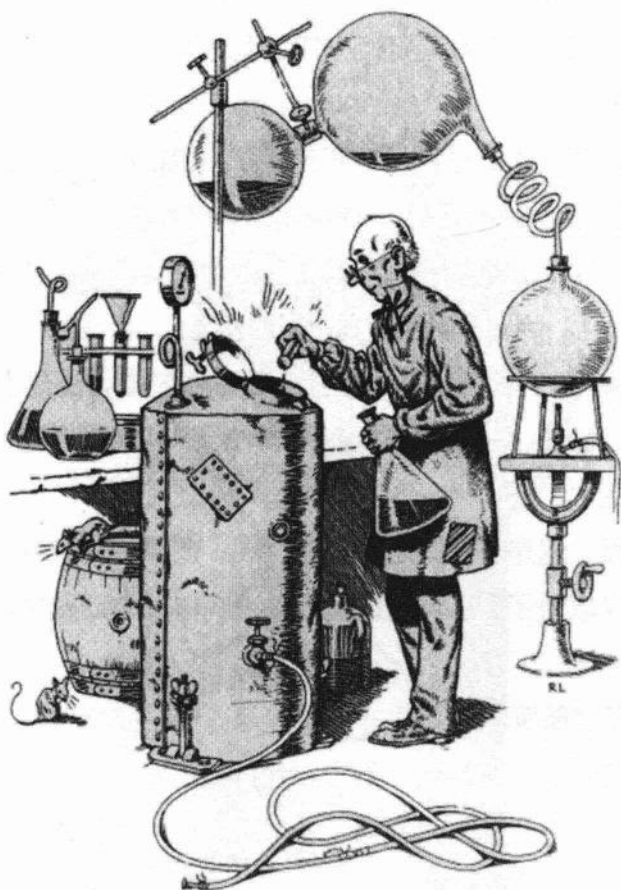
名片、一支鹰的羽毛、一个指甲锉刀、卷成团的小提琴弦、针头线
脑、一包百日草种子和一枚落地大摆钟上的分针。

“这种气体足以证明，”教授接着说，“偷懒也能办成事。”

教授打开了话匣子——我向来热衷于骑自行车，但很讨厌给车胎
打气。当然，这纯粹是因为犯懒。有一天，我灵机一动，要是弄个气
压罐来，接上合适的管子直接往车胎里充气，事情不就简单多了吗？

于是我一头扎进实验室，搜罗了各种化学制剂，把它们一股脑儿





地填进了一个又大又沉的钢铁密封罐。我就不费神告诉你都有哪些化学制剂了，反正说了你也不懂。

我把这些化学成分掺和到一起，希望在密封罐里生成一种气压。与我以往的所有实验一样，这次的实验效果也相当令人满意。密封罐仪表盘上的指针很快就指向了理想的气压值。

然而，就在我给自行车轮胎充气的时候，离奇的事情发生了。需



要说明的是，这副轮胎是全新的，瘪瘪的还没用过呢！可没想到车胎刚一充好气，自行车就径直冲向空中。我想方设法，铆足力气，也没法把它拽回来。

幸好旁边有一条既轻便又结实的链子。我扯住它的一头固定好自行车，紧接着把另一头绕到了一棵粗壮的大树上。

这条链子实际上是扣在狗狗顶圈上的牵狗链。由于顶圈还套在我家狗狗的脖子上，当时的混乱状况可想而知。

我的大脑经过飞速运转后得出结论：密封罐里的混合物不仅形成了气压，还创造出一种原先没有的气体。这种气体拥有非凡的超能力——让物体飞。

毋庸置疑，这是一项举足轻重的发现。遗憾的是，我已经记不全都有哪些化学成分了，因此这项发现并没有能够推动科学事业的长足发展。

我挑选了字母表里的最后一个字母，把它命名为Z气体。

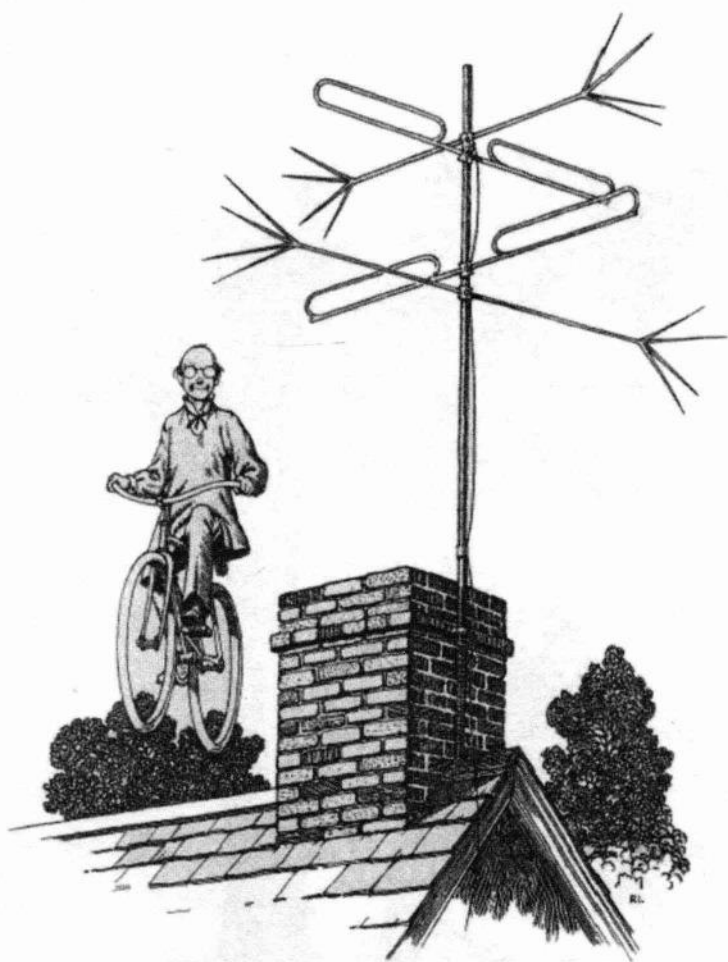
是时候骑着自行车尝试一下了。我折腾了好一阵子，才把自行车拽下来并骑了上去。这时我又有了一个新发现：我的体重刚好抵消了轮胎的浮力，可以保持平衡。

沿着我家的街道骑行是一次愉快的体验。每一次与路面的轻轻触碰，都会让我漂浮在空中，一直飞出好远好远才回到地面，真是太不可思议啦！

这种感觉似曾相识，就像我们时常在梦境中经历的那样。

通过多次尝试，我发觉只要坐在车座上，尽量让身体后仰，同时快速蹬车，就能随心所欲地调节飞行高度，就像歌里唱的那样：“在空中翱翔，自由自在。”如果打算降落，只要将身体前倾，伏在车把



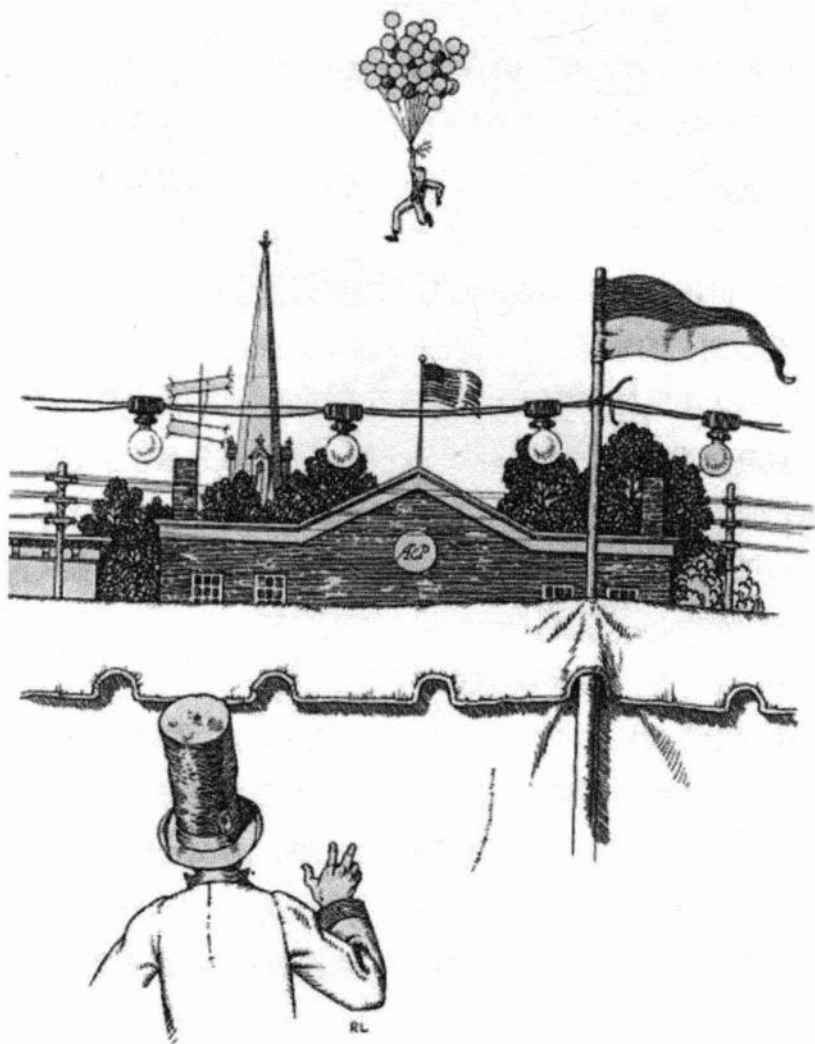


上，就能把自己带回到地面。

整整一个下午，我都在埋头苦练，越来越得心应手。等到傍晚时分，我已经可以游刃有余地任意转换，时而在地面骑行，时而在空中飞行了。



这段时间正赶上大学假期，可我的夫人麦克维尼太太却一刻不停地忙着做针线活儿，我都闷坏啦！我琢磨着要是能到什么地方旅行一趟，倒是个不错的主意。这次的新发现无疑提供了一种妙趣横生的出





行方式。现在唯一的困扰就是缺乏足够的资金支持，这在我家倒是常有的事。

我忽然想起镇上正在举行一场嘉年华欢庆会，连忙装满了一小罐Z气体，推着小独轮车准备运过去。我还在小车上压了几块沉甸甸的大石头，这样的配重是很有必要的。

我向嘉年华上摆摊卖气球的小贩展示了Z气体，他一下子就对这种超能力产生了浓厚的兴趣。“这绝对是抢手货！”他张大嘴巴惊叫起来，“你想想看，只要两三个气球，就能让小孩子双脚离地飞起来。他们肯定喜欢得不得了！”

一番讨价还价之后，小贩答应出五十块钱，订购当季的供应量。

就在这时，游乐场的大门敞开，嘉年华正式开始。小贩忙不迭地充好了一大束气球。然而让他意想不到的，他开始跟着气球缓缓升空。我高声呼喊，叫他赶紧把气球放掉，可他就是蠢乎乎地攥着不放。等到他想松手的时候，已经来不及了。

我眼巴巴地看着他绕过了大西洋和太平洋连锁超市的楼顶天台，慢慢地朝东南角飞去，之后便消失得无影无踪了。

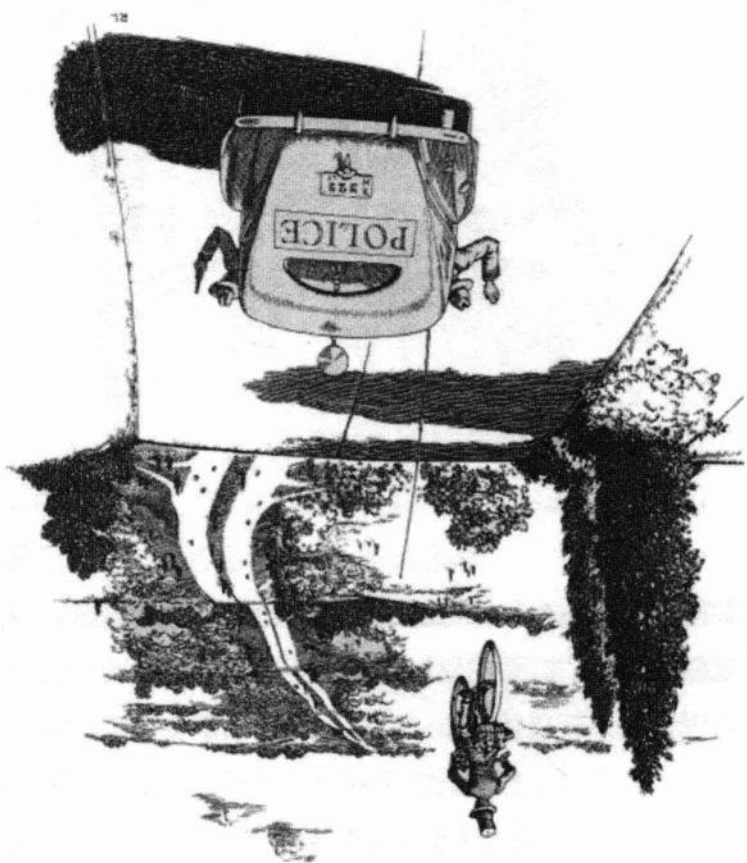
值得庆幸的是，他已经把钱付给我了。

当天晚上，我把一些旅行必需品——比如裤衩、睡衣、牙刷、年历、闹钟，还有桃肉果脯、椒盐花生什么的，统统塞进自行车筐。接着，又给那辆忠心耿耿的老古董自行车打了油，擦得锃光瓦亮的，这才向麦克维尼太太宣布：明天一早我要离家远行，向好莱坞^①进发。

很不凑巧的是，当时她刚好用光了洋红色的线，正合计着能不能

^①是全球著名的电影城市。位于美国西海岸加利福尼亚州洛杉矶的郊外。

换成果绿色，似乎根本没拿我说的话当回事儿。之所以选择好莱坞作为目的地，主要出于两方面考虑。首先，我估摸着这辆极具梦幻色彩的自行车或许能帮我争取到一部电影合约。要知道，跻身演艺圈发展可比我当大学教授风光多啦！另一个原因则纯属个人隐私。那就是我一直热切期盼着能见到美女大明星格劳瑞



麦克维尼先生的旅行





亚·葛雷莫拉本人，面对面地感受一下她的风采。这姑娘不仅长得漂亮，还焕发出无穷的魅力，是我理想中完美女性的化身。

第二天，天刚蒙蒙亮，我就骑上车子出了门，不一会儿已经穿行在墨菲公园大道的车流中了。当然喽，绝大多数高速公路都是禁止自行车上路的，这里也不例外。不过这可难不倒我。每当遇到警车，我只需将身体轻松后仰，就可以不费吹灰之力地从车顶一掠而过了。再看那些警官，一个个呆若木鸡，全都傻眼啦！

